

Villancicos composed for the religious profession of Dominicans nuns at the convent of Santa Fe in Zaragoza (1703-1744)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.5281/zenodo.12795966)

doi.org/10.5281/zenodo.12795966

Abstract

This event is devoted to the extant printed texts that were written for villancicos (sacred songs) composed for the profession of Dominicans nuns in the convent of Santa Fe in Zaragoza (1703-1744).

Keywords

religious profession , Christmas song (villancico) , cantata , mapping villancicos for the religious profession of a nun , women and musical networks project , nuns , Order of Dominicans nuns , music chapel

Zaragoza es, junto a Barcelona, la ciudad en la que se imprimieron un mayor número de pliegos de villancicos dedicados a la profesión de monjas en distintas órdenes religiosas. En este evento, traemos a colación los ejemplos que se han conservado del convento dominico de Santa Fe, derribado en 1908 y cuyo solar se encontraba en lo que actualmente es la plaza de Salamero.

Dos pliegos en la British Library (1703, 1712), tres pliegos en la Biblioteca Nacional (uno sin fecha, 1714, 1731), y otros tres en la Biblioteca Universitaria de Zaragoza (1713, 1736, 1744), son, por el momento, los ejemplares que he podido localizar. Como puede verse a continuación, existe una gran diversidad en el número de villancicos y en la estructura de los mismos, los cuales, probablemente, debían acomodarse a los recursos y el gusto de sus patrocinadores.

** A la profesión de Sor Teresa Etulayn y Muro, religiosa de Santa Fe.*

Este pliego es el que menor información nos proporciona en su portada. Varias referencias del texto permiten concluir que Teresa Etulayn y Muro profesaba en un convento dominico, lo cual, junto a los otros pliegos de villancicos de profesión conservados del convento de Santa Fe de Zaragoza, creo que permiten su adscripción al mismo, sin que se pueda precisar la fecha en que se produjo este evento.

1. Romance 1º. "Hoy sale al campo Teresa".
2. Romance 2º. "Un espejo de virtudes".
3. Romance 3º. "Ven Teresa a coronarte".
4. Romance 4º. "Hoy mi cantar se dedique".

** Aplausos métricos, concetos festivos, con que en vez de epitalamio ha de servir la armonía a los espirituales desposorios de doña Thomasa de Yessa y Luna, cuya profesión, en el muy religioso convento de Santa Fe, de la Sagrada Orden de Predicadores, se celebrará el día de la gloriosa Santa María Madalena.*

Su título nos indica que debió imprimirse con la suficiente antelación a la fecha en que tenía que celebrarse la profesión de Tomasa de Yesa y Luna, el 22 de julio de 1703, para que sirviera también para anunciar ese evento. Este pliego contiene seis villancicos más un soneto:

1. Estribillo: "Cual despunta el día" / Coplas: "Hermosa como la luna".
 2. Estribillo: "Cantad, jilguerillos" / Coplas: "Seguidillas la canten".
 3. Estribillo: "De Santa Fe en las aras" / Romance: "Con cánticos se celebre".
 4. Estribillo: "¡Primoroso hortelano es amor!" / Coplas: "Tomasa a tu tierna planta".
 5. Estribillo: "Ven, amor soberano" / Coplas: "¿Cuándo verá el deseo?".
 6. Estribillo: "Vaya jacarilla, vaya" / Coplas: "Sepan cuantos hay la vida".
 7. En la fiesta de Santa María Madalena, recibe el velo de la Orden de Santo Domingo, doña Tomasa de Yesa y Luna.
- Soneto: "Despierta el día, y en su albor primero".

** Sagrados acordes himnos, divino epitalamio, con que se celebran los augustos desposorios de la señora Josepha Boneta y Azpuru, con su soberano esposo Christo, en el religiosísimo convento de Santa Fe, del Orden del patriarca Santo Domingo, de la Ciudad de Zaragoza. En el día 12 de agosto del presente año 1712.*

1. Lira: "Corre niña a ese centro".
2. Villancico 2º. Estribillo: "De la sombra del mundo" / Coplas: "Josefa Boneta heroica".

3. Villancico 3º. Estribillo: "Sea en horabuena" / Coplas: "Disparó el amor su flecha".

4. Otra. Recitado: "Hoy el amor más fino" / Minué: "Causando este ardor" / [Recitado]: "Formando en bien sentidas expresiones / M[inué]: "Y en resplandores" / [Recitado]: "¿Más, qué rumor se escucha?"

* *Vocación eficaz, asenso libre, desposorio feliz, dote seguro con que en el místico huerto de la Fe Santa (sagrada religión de predicadores) se complace el soberano pastor Christo y se enriquece, esposa suya, la señora doña Tomasa Olóriz y Nadal.*

En la portada indica que la toma de velo tuvo lugar el 12 de agosto y el año de impresión, 1713, nos completa la fecha. Estas composiciones poéticas fueron escritas por el poeta Eugenio Gerardo Lobo y fueron incorporadas en el tomo II de sus *Obras poéticas líricas* (Madrid: Imprenta Real por Miguel Francisco Rodríguez, 1738). En un ejemplar de una edición previa, publicada en Pamplona en 1729, se conserva la siguiente nota manuscrita: "Esta señora hizo profesión para religiosa de coro en el día 12 de agosto de 1713 y murió el 11 de abril de 1740 siendo religiosa en dicho convento" (véase recurso). Las composiciones poéticas de este pliego son las que presentan una mayor complejidad.

1. *Vocación eficaz*. Cantada. Tonada airosa: "Aquel buen pastor" / Recitado: "Ya con la oveja al hombro" / Aria: "Oveja querida" / [Recitado]: "Ven al monte escabroso" / Aria: "Con uno de tus ojos" / Recitado: "Y pues ya en los espacios o aberturas" / Minué: "Verás en el huerto".

2. *Asenso libre*. Cantada. Introducción, Tonada: "Oyendo Tomasa" / Recitado: "Pastor enamorado" / Aria: "Llevamé llevamé" / Recitado: "No te ofendas si acaso" / Letra alegre: "Bien sabes, pastor" / Recitado: "Llega, adorado, mío" / Coplas: "Y, pues ya el duro invierno".

3. *Desposorio feliz*. Villancico: "Ya entra la triunfante esposa" / Liras: "Será sin duda aquella".

4. *Dote seguro*. Introducción: "Tres eslabones de oro" / Estribillo: "Virtudes morales" / Endecasílabo: "Los actos de tu Fe tendrán, esposa".

* *Culto sagrado a la profesión de Sor Matilde del Corral y Ibáñez en el ... Convento de Santa Fe de Zaragoza, del orden de Santo Domingo, a 23 de abril del año 1714.*

Como es habitual en los impresos zaragozanos con villancicos para la profesión de monjas, los títulos ocultan la presencia de los mismos. El pliego conservado lleva manuscrita la anotación "son del [...] Triviño".

1. Estribillo: "Del enemigo huyendo" / Coplas: "Al enemigo, Matilde".

2. Jácara: "Había una hermosa niña" / Coplas: "Matilde Corral, señores".

3. Estribillo: "A la navecilla" / Coplas: "Matilde, dichosa nave".

4. Estribillo: "Si flecha amorosa" / Coplas: "Divino arpón a Matilde".

* *Holocausto de la caridad en las aras de la fe sagrado epitalamio en armoniosas consonancias que se cantaron en el religiosísimo convento de Santa Fe a la profesión de la señora Doña María Ana Pueyo y Armendáriz el día 3 de Junio de este presente año. Año 1731.* Los villancicos incluidos en este impreso presentan una mayor variedad y nos proporcionan indicaciones sobre los pasajes a solo, a dúo, a cuatro, etc., e incluso de tempo: "aria a tiempo moderado".

Villancico 1º. Estribillo: "A puerto de Santa Fe" / Coplas a solo y a cuatro: "Isla de Santo Domingo".

Villancico 2º. Aria a dúo amorosa: "Paloma inocente" / Recitado "Vuela blanca paloma" / Aria alegre: "Sigue al astro refulgente" / Recitado: "Ronda fiel mariposa" / Aria alegre: "Recibe el manto real" / Los dos, recitado: "Sube a mayor alteza" / Aria a dúo: "Cante el cielo con voces de gloria".

Villancico 3º. Estribillo a cuatro: "Llega al tálamo regio" / Coplas: "Hoy Mariana dichosa".

Villancico 4º. Cantada sola. Recitado: "Ven Mariana dichosa" / Aria a tiempo moderado: "Tórtola enamorada" / Recitado: "La flor de tu pureza" / Aria alegre: "Triunfa Mariana".

Villancico 5º. Cantada. Introducción: "A dónde fugitiva" / Recitado: "Mas corre presurosa" / Aria: "Mi amada, mi esposa" / Recitado: "Ven, no ya del Líbano florido" / Aria: "De verde esmeralda" / Recitado: "Ya dueño soberano" / Aria: "En dónde, en dónde citas" / Recitado: "Si ignoras, dónde está mi casto lecho" / Minué ayr.: "Ya sabes dueño" / Recitado: "Así que ya resuelta" / Seguidillas: "Que aunque amante me prestes".

Villancico 6º. Estribillo: "A una boda, señores convidado" / Coplas a solo y a cuatro: "Al tálamo dichoso".

* *Respiración amante con que desahoga sus finezas la enamorada Esposa de el Divino Dueño, Doña Rosa Bernal y Sánchez, quando se consagra en puro holocausto a su Esposo Christo ... El día primero de Setiembre de 1736.*

Villancico 1º. Introducción: "Buscando Rosa a su divino Dueño" / Estribillo: "Ven, ven, presurosa" / Coplas: "Aquí te ofrece el Dueño soberano".

Villancico 2º. Cantada a solo. Recitado: "Ya conseguido veo" / Aria: "Viste al sol bello" / Recitado: "Ciegue al mundo, y su halago" / Aria: "La luz prodigiosa".

Villancico 3º. Cantada a dúo. "Canoras aves" / Recitado: "El sonoro concento" / Aria: "Seguro el candor" / Recitado: "Ese jardín florido" / Aria: "Rice las flores" / Final: "Y pues que ya las aves".

Villancico 4º. Introducción: "Como Rosa está de boda" / Estribillo: "Vengan a mirarla".

* *Harmónicos marciales aplausos, acordes bélicos estruendos, que publican la pacífica victoria de el amor divino, desde la mas invicta fortaleza, en la solemne profesión de la señora Da. Thomasa del Castillo, y Navarro: en el ... Convento de Dominicas de Santa Fe de Zaragoza, día 17 de Junio de el Año 1744.*

Villancico 1º. Introducción: "Los ecos del clarín ya balbuciente" / Estribillo: "Horrisonos, pues, los ecos" / Recitado: "Ya Tomasa valiente" / Aria: "Pues que venciste el poder".

Villancico 2º. Introducción: "Ya viene caminando" / Recitado: "¡Oh!, dulce amado Esposo" / Aria: "Llega ya esposa querida" / Recitado 2º "Ya muriendo Tomasa te eternizas" / Seguidillas: "Hoy el Rey soberano".

Villancico 3º. Introducción: "Cual salamandra abrasada" / Estribillo: "Tus dulces acentos" / Coplas: "Pues te alberga tu Dios en su pecho".

Villancico 4º. Introducción: "Como es tiempo de gacetas" / Estribillo: "Vengan los curiosos" / Coplas: "Al puerto de Santa Fe".

En ninguno de los pliegos se indica quién pudo ser el compositor de la música y la capilla encargada de su interpretación.

Source:

A la profession de Sor Teresa Etulayn y Muro, religiosa de Santa Fe [S.l. : s.n.].

Aplausos métricos... a los espirituales desposorios de doña Thomasa de Yessa y Luna... convento de Santa Fe... día de Santa María Madalena. Zaragoza: Pedro Carreras, 1703.

Sagrados acordes himnos... de la señora Josepha Boneta y Azpuru... convento de Santa Fe... En el día 12 de agosto. Zaragoza: s.n., 1712.

Vocación eficaz, asenso libre, desposorio feliz, dote seguro con que en el místico huerto de la Fe Santa... la señora doña Tomasa Olóriz y Nadal. El día 12 de agosto. Zaragoza: Pascual Bueno, 1713.

Culto sagrado a la profesión de Sor Matilde del Corral y Ibáñez en el ... Convento de Santa Fe... a 23 de abril del año 1714. Zaragoza: s.n., 1714.

Holocausto de la caridad en las aras de la fe sagrado epitalamio en armoniosas consonancias que se cantaron en el ... convento de Santa Fe a la profesión de la señora Doña María Ana Pueyo y Armendáriz el día 3 de Junio de este presente año. Año 1731. Zaragoza: Francisco Revilla, 1731.

Respiración amante con que desahoga sus finezas la enamorada Esposa de el Divino Dueño, Doña Rosa Bernal y Sánchez, quando se consagra en puro holocausto a su Esposo Christo ... El día primero de Setiembre de 1736. Zaragoza. Francisco Revilla, 1736.

Harmónicos marciales aplausos, acordes bélicos estruendos... en la solemne profesión de la señora Da. Thomasa del Castillo, y Navarro: en el ... Convento de Dominicás de Santa Fe... día 17 de Junio de el Año 1744. Zaragoza: Imprenta Real, 1744.

Bibliography:

Torrente, Álvaro y Marín, Miguel Ángel, *Pliegos de villancicos en la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge).* Kassel: Reichenberger, 2000, 242, 261.

Baranda Leturio, Nieves. "Cantos al sacro epitalamio o sea pliegos poéticos para las tomas de velo. Deslindes preliminares", *Bulletin Hispanique* 113.1 (2011), 269-96.

Álvarez Amo, Francisco Javier, *Las Obras poéticas líricas (1738) de Eugenio Gerardo Lobo: Edición y Estudio.* Tesis doctoral. Universidad de Córdoba, 2013, 6, 363-370, 441, 465.

Published: 15 Jan 2020 **Modified:** 20 Jan 2025

Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "Villancicos composed for the religious profession of Dominicans nuns at the convent of Santa Fe in Zaragoza (1703-1744)", *Historical soundscapes*, 2020. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1072/zaragoza>.

Resources



Convent of Santa Fe



Cloister of the convent of Santa Fe



A la profession de Sor Teresa Etulayn y Muro. [S.l. : s.n.]

[External link](#)



Vocación eficaz. Zaragoza: Pascual Bueno, 1713



Vocación eficaz. Pamplona: Juan José Ezquerro, 1729

[External link](#)



Culto sagrado. Zaragoza: s.n., 1714

[External link](#)



Holocausto de la caridad. Zaragoza: Francisco Revilla, 1731

[External link](#)



Respiración amante. Zaragoza: Francisco Revilla, 1736

[External link](#)



Harmónicos marciales aplausos. Zaragoza: Imprenta Real, 1744

[External link](#)

Historical soundscapes

© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus

www.historicalsoundscapes.com